

Nueva comunidad en Covadonga

Seis religiosas pertenecientes a las Hijas de Santa María del Corazón de Jesús se ocuparán a partir de ahora de la Casa de Ejercicios del Santuario

COVADONGA

Tras más de cuarenta años atendiendo a los incontables grupos que eligen la Casa de Ejercicios de Covadonga para vivir unas jornadas de convivencia, las religiosas Esclavas del Corazón Inmaculado de María han dado por finalizada esa labor apostólica. En los últimos años eran cinco las religiosas que atendían la casa, y por su avanzada edad, han pasado a ejercer otras labores, concretamente en la Basílica de San Juan de Oviedo. En su lugar, ha llegado a la diócesis una nueva congregación: las Hijas de Santa María del Corazón de Jesús, reconocidas por la Santa Sede como Instituto de Derecho Pontificio en 1998, fundada por una religiosa de Santander que aún vive. La Congregación, muy joven, cuenta con una media de edad de 35 años.

PÁGINA 2



La nueva comunidad, frente a la Casa de Ejercicios del Santuario.

Asamblea anual de Confer: “espíritu eclesial y de comunión”

El misionero claretiano P. Simón Cortina, nuevo Presidente de Confer Oviedo

OVIEDO

■ Más de cien superiores y superiores de las Comunidades religiosas de Asturias fueron convocados, el pasado sábado a la Asamblea general anual de Confer diocesana de Oviedo.

El encuentro, inaugurado por el Arzobispo de Oviedo, Mons. Jesús Sanz, se celebraba en la víspera de la inauguración del Año de la Vida Consagrada. En la primera mitad de la Asamblea, se aprobó por unanimidad el acta de la anterior Asamblea general, y la,

hasta entonces Presidenta, la Hna. María Jesús Carro, recordó, en su intervención, las actividades programadas por las distintas áreas de animación integrantes de la Junta, en cuanto a la formación, los retiros, las peregrinaciones, el Día de la Vida Consagrada, etc. Así como la participación en los encuentros de Confer regional y nacional.

En la segunda parte del encuentro se celebraron las elecciones a nuevo Presidente, donde resultó elegido el padre Simón Cortina Hevia, misionero claretiano, hasta ahora Vicepresidente de Confer.



Nueva Junta directiva de Confer diocesana de Oviedo.

Actualmente es el Superior de la Comunidad Claretiana de Gijón y director del colegio Corazón de María. La hermana Paquita Granda, superiora de la Comunidad del Colegio de las Dominicas de la Anunciata en Oviedo, ha sido elegida Vicepresidenta.

Los miembros de Confer manifestaron su “deseo de colaboración entre los miembros de las diversas comunidades, y de favorecer la integración de la vida consagrada en la diócesis y en sus delegaciones, creando un profundo espíritu eclesial y de comunión”.

Vigilia de la Inmaculada

OVIEDO

En vísperas de la festividad de la Inmaculada, el próximo 8 de diciembre, la Adoración Nocturna Española, sección de Oviedo, organiza, el domingo, 7 de septiembre, a las 21,00 h., la Vigilia extraordinaria en honor a la Virgen de la Inmaculada, este año bajo el lema “María, Reina de la Familia”, en solidaridad con el Sínodo Extraordinario de la Familia, convocado por el Papa Francisco el pasado mes de octubre.



La Vigilia, que como es tradicional se celebrará en la Catedral de Oviedo, está abierta a todas las asociaciones y fieles en general, teniendo, como afirman desde la Adoración Nocturna, un “marcado carácter interparroquial, constituyendo el homenaje de la ciudad de Oviedo a María Inmaculada”.

Encuentro de obispos y superiores

VALLADOLID

Los Obispos y Superiores Mayores de las Provincias Eclesiásticas de Oviedo, Valladolid y Burgos se darán cita mañana viernes en la ciudad de Valladolid, para profundizar acerca de la “Espiritualidad de Comunión” entre las diócesis y las congregaciones religiosas.

Mons. Jesús Sanz:
“Relevo en
Covadonga. Gratitude
y acogida”

PÁGINA 3

Agustín Hevia Ballina:
“La Virgen María
en su Inmaculada
Concepción”

PÁGINA 4

UN MUNDO NUEVO,
PROYECTO COMÚN

Manos Unidas
CAMPAÑA CONTRA EL HAMBRE

Hazte socio - Colabora

902 400 707 - www.manosunidas.org

®

Nuestro tiempo

La Casa de Ejercicios de Covadonga recibe a una nueva congregación

Son las Hijas de Santa María del Corazón de Jesús, cuya fundadora, cántabra, aún vive

Después de más de cuarenta años al servicio de la diócesis, las religiosas de la Compañía de Esclavas del Corazón Inmaculado de María, han abandonado la Casa de Ejercicios en Covadonga, para hacerse cargo de otras actividades apostólicas. Las cinco religiosas que componían la Comunidad, que desde 1968 se ocupaba de atender a los grupos que se alojaban en el Santuario, han decidido pasar el relevo a otra congregación, al contar ya con una avanzada edad. Junto con la Casa de Ejercicios de Covadonga, estas religiosas, cuya historia narra hoy brevemente nuestro Arzobispo, Mons. Jesús Sanz en su carta semanal, trabajaron también, dentro de la diócesis, en la Fundación Vinjoy.



Sobre estas líneas, la nueva Comunidad llegada a Covadonga; debajo, las Esclavas del Sagrado Corazón, en una foto del año 2004.

Ese carisma del que habla la Superiora de la Casa de Ejercicios de Covadonga no es otro que “la espiritualidad del Corazón de Jesús. Hacer todo en unión con María, amar y adorar al Corazón de Jesús y darlo a conocer en todas partes”. “Tenemos una fuerte vida de oración, somos misioneras y contemplativas a la vez, y luego eso se traduce en nuestras obras apostólicas” –explica la hermana María Magdalena–. Unas obras que suman 37 proyectos en todo el mundo, especialmente dedicados a la educación: “tenemos hogares para niñas abandonadas en Perú y Guatemala, tenemos comedores para niños, colegios... también atendemos algún Seminario, como el de Valencia, y casas de espiritualidad, en Jávea, en Tenerife, y ahora ésta de Covadonga” describe.

Actualmente, las Hijas de Santa María del Corazón de Jesús cuentan con 500 hermanas profesas y 130 en noviciados, con un promedio de edad en total de 35 años. La Comunidad que se ha instalado de forma definitiva en la Casa de Ejercicios está formada por seis religiosas, dos de ellas hermanas profesas y españolas (de Santander y de Jerez de la Frontera), y otras cuatro junioras, procedentes de El Salvador, Guatemala y México. Su vida a partir de ahora transcurrirá entre la oración, el cuidado de la casa y de los grupos que acuden periódicamente. Además, se han puesto al servicio del Abad para lo que puedan necesitar de ellas en el Santuario.

Su estancia en Covadonga la consideran toda “una Gracia de Dios para nosotras como Hijas de Santa María –afirma la hermana Natalia María, de Jerez de la Frontera–”. Para ellas, dice, “estar aquí y ver la gran devoción que se le tiene a la Virgen, cómo Ella atrae a la gente, es una gran alegría”.

“Nuestra madre tiene un cariño especial a esta diócesis, y quiere mucho a Covadonga, con esta historia tan particular y el significado que tiene”

Para sustituirlas en la Casa de Ejercicios llegaron hace casi un mes unas religiosas pertenecientes a la congregación “Hijas de Santa María del Corazón de Jesús”; una congregación muy reciente, procedente de otra francesa –Hijas de Nuestra Señora del Sagrado Corazón–, reconocida por la Santa Sede como Instituto de Derecho Pontificio en el año 1998. Su fundadora, la Madre María de Jesús Velarde, natural de Santander, aún vive, y de hecho fue ella misma la que se personó durante tres días en Covadonga para terminar de



decidir la presencia de la nueva congregación en esta casa, solicitada por el Arzobispo. “Al escoger las fundaciones, nuestra madre procura aceptar aquellas que primero, nosotros podamos asumir,

y además que sea algo propio de nuestro carisma –explica la hermana María Magdalena Calvo, superiora de la comunidad de Covadonga, natural de Santander–. Esta fundación fue algo muy rá-

pido, porque nuestra madre tiene un cariño especial a esta diócesis, y quiere mucho a Covadonga, con esta historia tan particular y el significado que tiene, desde donde nacieron tantas cosas buenas”.

En el Santuario de Covadonga (1968-2014)

Escribe la hermana Vitorina Valledor, Superiora de las Esclavas del Corazón Inmaculado de María

Pasaron 46 años con presura y yéndolos contando con sola su Figura prendidos los dejó de su Hermosura.

Madre de Covadonga, Señora y Reina de la Montaña, estos años de tu contacto amoroso, las Religiosas Esclavas de tu Inmaculado Corazón, dejan tu Cueva tantas veces visitada, su servicio a los Peregrinos y a tantas y tantas almas que pisaron esta tierra y aires de tu Santuario, residiendo,

muchos de ellos, en la Casa de Ejercicios que sin salir de ella, hemos podido una y otra vez visitar tu Cueva. Ahora Madre, nos toca abandonarte.

Exultamos de gozo y agradecimiento, aquí hemos dejado buena parte de la vida con entusiasmo creciente por el servicio prestado a tantos Cursillos, Grupos de Oración y tantos y tantos Peregrinos, no sólo de España, sino de Europa y Amé-

rica, cuyo recuerdo llevamos en nuestro corazón. Muchas gracias también a los extranjeros que siguen escribiendo a tus hijas y, a veces, envían su pequeño donativo en sus cartas, para que a ti no te falten sus velas. Extendemos nuestro afecto a tantos servidores del Santuario, sin olvidar a nuestra constante colaboradora Manolita.

Agradecemos a otras y otros cuantos fueron a visitarnos a las dos hermanas que

por razones obvias nos encontrábamos, a veces, fuera del Santuario.

Y para el Cabildo, les pedimos, sabiendo que ya lo hacen, continúen encomendando a estas monjitas que todo lo llevan grabado en su corazón.

Adiós Virgen, adiós madre querida, con cariño esperamos volver a ofrecerte las más bellas flores, esperanza de amor y de fe.

Nuestra Iglesia



“La esclavitud moderna es un crimen de lesa humanidad”

ROMA

Han sido éstas unas jornadas marcadas por el viaje del Papa a Turquía, donde trató con las autoridades del Gobierno, con los religiosos católicos, ortodoxos y musulmanes; pero también han sido los días de la firma de la declaración contra la esclavitud, un acto al que acudieron numerosos líderes religiosos del mundo, y que ha tenido como sede el Vaticano. En esta cita, que tuvo lugar este martes, el Papa afirmó que mediante este encuentro, “inspirados por nuestras confesiones de fe, nos hemos reunido con motivo de una iniciativa histórica y de una acción concreta: declarar que trabajaremos juntos para erradicar el terrible flagelo de la esclavitud moderna en todas sus formas”. Además, el Papa quiso dejar claro en su discurso que “declaramos en nombre de todos y de cada uno de nuestros credos que la esclavitud moderna, en término de trata de personas, trabajo forzado, prostitución, explotación de órganos, es un crimen de lesa humanidad. Sus víctimas son de toda condición, pero las más veces se hayan entre los más pobres y vulnerables de nuestros hermanos y hermanas”.

Además, el pasado domingo

20 de noviembre el Papa Francisco inauguró oficialmente el Año de la Vida Consagrada, con una Eucaristía en la Basílica de San Pedro de Roma. En su homilía, el Papa animó a los consagrados a que salgan “de su nido hacia las periferias del hombre y de la mujer de hoy”. “Para esto –les indicó–, déjense encontrar por Cristo. El encuentro con Él los impulsará al encuentro con los demás y los llevará hacia los más necesitados, hacia los más pobres. Lleguen a las periferias que esperan la luz del Evangelio. Vivan en las fronteras. Esto les pedirá vigilancia para descubrir las novedades del Espíritu, lucidez para reconocer la complejidad de las nuevas fronteras, discernimiento para identificar los límites y la manera adecuada de proceder e inmersión en la realidad, tocando la carne sufriente de Cristo en el pueblo”.

Además, el pasado martes, en la Eucaristía en la Casa Santa Marta, el Papa pidió al Señor, en este tiempo de Adviento, “que nos acerquemos más y más a su misterio y que lo hagamos por el camino que Él quiere que hagamos: el camino de la humildad, el camino de la mansedumbre, el camino de la pobreza, el camino de sentirnos pecadores. Así Él viene a salvarnos, a liberarnos”.

Paz y bien

Carta semanal del Arzobispo de Oviedo

Jesús Sanz Montes OFM



Relevo en Covadonga. Gratitud y acogida

Durante muchos años hemos encontrado en ese rincón tan querido de nuestras montañas como es Covadonga, una presencia amable, discreta, verdaderamente entregada. En un lugar especialmente significativo de nuestra tradición cristiana como es la casa de la Virgen en cuya Santa Cueva y aledaños se venera a la Santina, hay varias personas que con motivo distinto cuidan del lugar: el Cabildo de canónigos, Institución Teresiana, Esclavas del Corazón de María Inmaculada, Carmelitas misioneras del Espíritu Santo, Escolanía, personal de servicio, etc. De todos ellos depende tantas veces la acogida y el acompañamiento de cuantos por razones diversas acudimos a ese bendito Santuario mariano.

Hoy quiero referirme a quienes tras muchos años de trabajo verdaderamente apostólico al frente de la Casa diocesana de Espiritualidad en Covadonga acaban de dejarla para incorporarse a otro lugar: se trata de la Compañía de Esclavas del Corazón de María Inmaculada. Esta comunidad fue aprobada en nuestra Diócesis de Oviedo en 1955 como asociación por el entonces Arzobispo D. Javier Lauzurica. Posteriormente, el Arzobispo D. Gabino Díaz Merchán procedió a erigir dicha asociación como Congregación religiosa de Derecho Diocesano en 1992.

Es una larga y hermosa historia que tuvo comienzo en Madrid en los años duros del final de la guerra y en los no menos fáciles que vinieron a continuación.

Ellas y las que las precedieron, se dieron con toda generosidad primero al Señor y a su Madre bendita, y luego inseparablemente a cuantos se cruzaban en sus vidas reclamando también a los ancianos en algunas residencias, su importante labor educativa con los pequeños en la Fundación Vinjoy y su presencia en Covadonga

Nombres como Madrid y Algete (Madrid), y dentro de nuestro ámbito norteño los de Colunga, Balmori, Cangas de Onís, Oviedo y finalmente Covadonga, son los puntos que señalan la geografía de la entrega de unas mujeres que han tenido y tienen nombre y edad. Las cinco hermanas que quedan son por tantos conocidas: Hnas. Victorina, Luz, Ana María, Carmen y Mercedes. Ellas y todas las que las precedieron, se dieron con toda generosidad primero al Señor y a su Madre bendita, y luego inseparablemente a cuantos se cruzaban en sus vidas reclamando algún servicio pastoral y humanitario, al que ellas no dudaron en responder.

La entrega a los niños en los colegios en los que trabajaron,

también a los ancianos en algunas residencias, su importante labor educativa con los pequeños sordos en la Fundación Vinjoy y su dilatada presencia en la Casa de Espiritualidad en Covadonga, llenan páginas muy bellas del trabajo sencillo y discreto, pero colmado de dedicación amorosa por parte de estas queridas hermanas. La adoración de la santa Eucaristía, la devoción a la Virgen Inmaculada y la disponibilidad en el servicio diocesano de la Iglesia han marcado esta historia de donación a Dios y a los hermanos. Ahora continúan su testimonio trabajando en la Basílica San Juan el Real (Oviedo) en algunas tareas parroquiales. Toda nuestra gratitud a estas hermanas.

También agradecidos a las jóvenes religiosas que acaban de llegar a Covadonga, Hijas de Santa María, para hacerse cargo de la Casa de Espiritualidad. Su juventud, su trayectoria como Congregación todavía reciente, hace que nos llene de esperanza y que el servicio que sin duda prestarán junto a otras presencias de sacerdotes y religiosas en Covadonga, hará que ese corazón asturiano de espiritualidad y religiosidad popular siga palpando latidos de esperanza y alegría para cuantos necesitados de ellas se allegan a ese lugar bendecido por nuestra Santina. En estos momentos de particular intemperie necesitamos unas referencias claras y significativas en donde a nuestra espera se le pone nombre y en donde somos abrazados por quien con su gracia nos da cumplida la respuesta.

Cultura cristiana

Cine con valores

“Trash, ladrones de esperanza”. Susana García Muñiz

Gran película de estreno, dirigida por Stephen Daldry, que ya dirigió un emocionante drama con “Billy Elliot”, también protagonizado por niños y que ahora dirige este drama sobre la realidad de la sociedad brasileña, las favelas y la corrupción política y social, que nos da una gran lección moral y también espiritual. Está basada en la novela de Andy Mulligan “Reyes de la basura”, cuyo título ya nos da pistas sobre el tono positivo y esperanzador de la película.

La película cuenta la historia de

tres niños, Rafael, Gardo y Rato, actores no profesionales con gran carisma y autenticidad, que se ganan la vida recogiendo basura en un vertedero de Río de Janeiro y un día se encuentran una cartera con dinero que podría cambiar sus vidas y las de mucha gente en Brasil. Lo que al principio puede parecer un “golpe de suerte” pronto se convierte en una pesadilla, pero también en una gran aventura, ya que la policía también está buscando la cartera por el basurero y parece que tiene mucho interés en

encontrarla. Los niños descubren, con la ayuda de un sacerdote y una voluntaria de una ONG, toda una trama de corrupción institucional organizada en la que también está implicada la policía. Los niños y los que les apoyan en esta aventura correrán muchos riesgos, pero la búsqueda de la justicia también conlleva la cruz y el sacrificio. La película resalta cómo la dignidad humana y los valores están muy por encima del dinero, el egoísmo y la corrupción. Otro aspecto muy interesante para ver esta película



es conocer de cerca la realidad de las favelas y las dificultades que tienen sus habitantes para sobrevivir, así como la importancia de la religiosidad y la fe como fuerza liberadora del ser humano.

Una gran película para dialogar sobre la corrupción social y política, la injusticia, el trabajo infantil, las desigualdades sociales y cómo precisamente las personas que menos tienen nos pueden dar lecciones de vida, lealtad, fe y esperanza. Una gran elección para ver en este tiempo de Adviento.

Testigos | Manuel Ángel Acebal Montes. Delegado Episcopal de Vida Consagrada

“La vida consagrada es poco conocida”

El Papa Francisco inauguró, el pasado 30 de noviembre, el Año de la Vida Consagrada. En Roma y en España, pero también en nuestra diócesis, se organizarán diversas actividades con este motivo

OVIEDO

El Papa Francisco acaba de proclamar el inicio del Año de la Vida Consagrada. ¿Qué va a suponer esto para la vida de la Iglesia?

Lo más fácil es escuchar a aquél que lo ha convocado, que es el propio Papa Francisco. Él espera que este Año de la Vida Consagrada sea una ocasión para que toda la Iglesia recuerde y agradezca a Dios el don de la vida consagrada. En segundo lugar para que la Iglesia se abra al futuro con esperanza, y en tercer lugar, que viva el presente con pasión.

Además, aunque no lo haya dicho explícitamente, hay otros objetivos específicos para los consagrados, que es vivir este año como una oportunidad de Gracia, de evangelizar, y de proclamar al mundo y a la sociedad la belleza de esta vocación, que estoy convencido de que es poco conocida en general, incluso entre el mundo cristiano practicante.

¿Qué actividades se han programado con este motivo?

Por un lado, hay unas actividades de carácter internacional, que se celebran desde el Vaticano, como la Vigilia de Oración en la Basílica Papal de Santa María la Mayor del pasado sábado, o la Eucaristía con la que se inauguró oficialmente este año, el domingo pasado, en Roma. Será un año un poco extenso porque no termina el próximo domingo de Advien-



Manuel Ángel Acebal Montes.

“En España tendrá lugar un gran acto para todas las congregaciones religiosas en nuestro país, los días 3 y 4 de octubre de 2015”

“La vida contemplativa es una gran desconocida en la diócesis. Contamos con 9 monasterios y 110 religiosas, de edad avanzada”

to del año 2015, sino que se va a prolongar hasta enero de 2016 con una Vigilia de Acción de Gracias y el 2 de febrero de 2016 con una celebración Eucarística.

Aparte de esto habrá encuentros internacionales en Roma, una cadena mundial de oración, en la que participarán diversos monasterios –en España se ha elegido el

Monasterio de la Encarnación de Ávila–, y también se promoverán peregrinaciones a lugares emblemáticos relacionados con esta vocación.

A nivel nacional, la Comisión episcopal para la Vida consagrada y la Comisión conjunta de Obispos y superiores mayores, han organizado un acto que exprese

la comunión entre todos los consagrados, que se celebrará los días 3 y 4 de octubre de 2015 en Madrid. Los actos tendrán una triple dimensión: celebrativa, formativa y festiva.

¿Y a nivel diocesano?

Existen distintas de actividades programadas. El protagonismo, tanto en la celebración como en

las iniciativas, corresponde a los consagrados, pues es su ámbito. Pero toda la Iglesia tiene que colaborar. Por ejemplo el Instituto de Vida Religiosa integrado dentro del Cediset ha programado todas las conferencias teniendo muy presente el V Centenario del Nacimiento de Santa Teresa. Luego se celebrará la Jornada de la Vida Consagrada, que tiene lugar el 2 de febrero, e irán surgiendo otra serie de iniciativas desde Confer.

Su nombramiento episcopal como Delegado de Vida Consagrada se centra especialmente en los monasterios de vida contemplativa en la diócesis. ¿Cómo se encuentran estos ámbitos en la diócesis actualmente?

Tenemos 9 comunidades de vida contemplativa, pertenecientes a 7 familias religiosas distintas. Son todas femeninas.

Actualmente hay 110 religiosas contemplativas en toda la diócesis, con una edad media bastante avanzada. Sin embargo, poco a poco vamos siendo testigos de profesiones temporales o perpetuas, como las dos religiosas africanas del Monasterio de la Visitación, y en estos momentos está a punto de hacer los votos temporales otra religiosa en el monasterio de las dominicas de Cangas de Narcea, esta sí que es asturiana, nacida en Piedras Blancas, con poco más de treinta años. Sin embargo, ciertamente escasean las vocaciones, y más en la vida contemplativa, una gran desconocida.

Claves

La Virgen María en su Inmaculada Concepción

Agustín Hevia Ballina
Archivero de la Catedral



Que la Virgen María ha sido preservada de toda mancha de pecado original, desde el primer instante de su ser natural, es una verdad que la venerabilísima tradición de las Iglesias de Oriente y de Occidente, sostenida de modo constante por los Padres y Doctores de la Iglesia, vino inculcando en el pueblo cristiano, como precedente de la proclamación dogmática llevada a cabo por el Papa Pío IX el 8 de diciembre de 1854.

El dogma católico de la Inmaculada Concepción fue proclama-

do así por el Santo Padre: “Declaramos, pronunciamos y definimos que ha sido revelada por Dios y debe, por lo tanto, ser creída firme y constantemente por los fieles todos la doctrina que sostiene que la Beatísima Virgen María, en el primer instante de su concepción, fue preservada de toda mancha de pecado original por singular privilegio de Dios Omnipotente, atendidos los méritos de Jesucristo, Salvador del género humano”.

Las Universidades de Europa entera y las españolas hacían voto de defender, algunas “hasta el derramamiento de sangre”, la verdad del dogma de la Inmaculada Concepción que la Iglesia universal admitía de hecho como verdad dogmática aún sin estar

definida. Lo mismo hacían los Cabildos Catedralicios y muchos de Colegiatas, así como las Ordenes Militares y otros estamentos eclesiásticos.

La Universidad de Oviedo, según don Fermín Canella, prestaba juramento de “mantener y abrazar como piadosa y conforme al culto y recta razón, la doctrina que afirma que la Gloriosa Virgen María, Madre de Dios, no estuvo nunca sujeta, en virtud de gracia divina, al pecado original y que fue santa e inmaculada siempre desde el primer instante de su animación, según la Bula de Alejandro VII”.

En hermosa colección encuadernada con todo lujo, se ofrecieron al Papa 60 tomos en que se

La Universidad de Oviedo prestaba juramento de “mantener y abrazar como piadosa y conforme al culto y recta razón, la doctrina que afirma que la Gloriosa Virgen María no estuvo nunca sujeta al pecado original”

recogían las traducciones a múltiples lenguas y dialectos, entre ellos al bable o asturiano, del texto de la Bula “*Ineffabilis*” que conte-

nía la antedicha declaración.

La edición del texto bable, traducido por Don Manuel Fernández Castro, fue publicada por el RIDEA, en 1976, en preciosa edición facsimilar, prologada y presentada por D. Francisco Escobar, quien, tras azarosa búsqueda, logró descubrir el original en la Biblioteca Apostólica Vaticana.

Del texto bable copio: “debe creese de toes veres pe los fieles toos la doctrina que sostiene que la bienaventuraa Virxen María nel primer instante de so concecion fo preservaa llimpia de toa mancha de culpa orixinal per singular gracia y privilexu de Dios Onipotente en virtude de los merecimientos de Xesucristu, salvador del xeneru humanu”.